



JIM LAMARCHE

IAZUL

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ DE FLORIN BICAN



„Ce chestie...”, mi-am spus fără să-mi iau ochii de la apa limpede, care ieșea bolborosind din pământ. De când ne știam, acolo fusese „Groapa”.

Am urmat firicelul de apă rece ca gheața, care curgea prin nisip și pietriș, făcându-și loc printre stânci în adâncul pădurii. M-am uitat cu luare-aminte în jur.

„Asta n-a fost groapă”, am spus cu glas tare. „M-aș putea descurca, dar o să am nevoie de ajutor.”

Am dat fuga acasă și i-am adunat pe sora mea Katie și pe cel mai bun prieten al meu, Pablo.

— Groapa!... le-am spus, cu sufletul la gură.

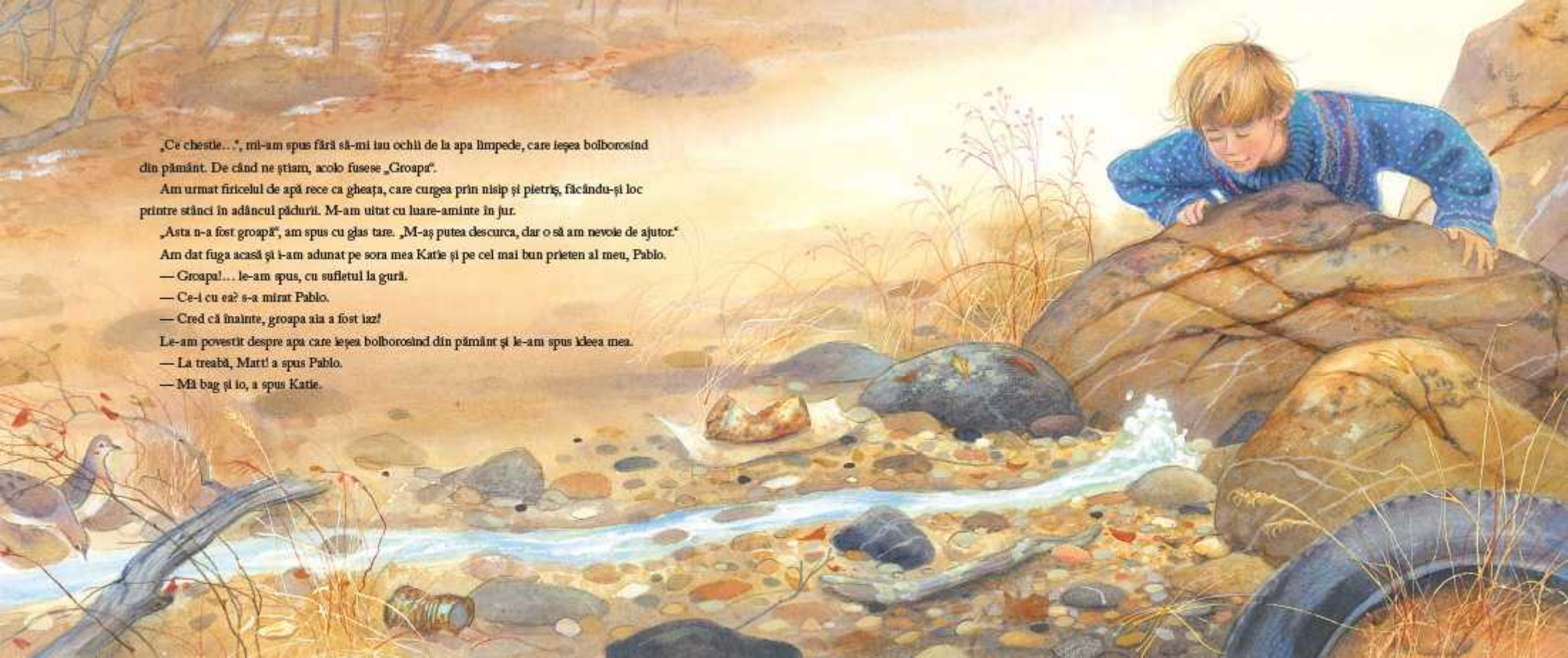
— Ce-i cu ea? s-a mirat Pablo.

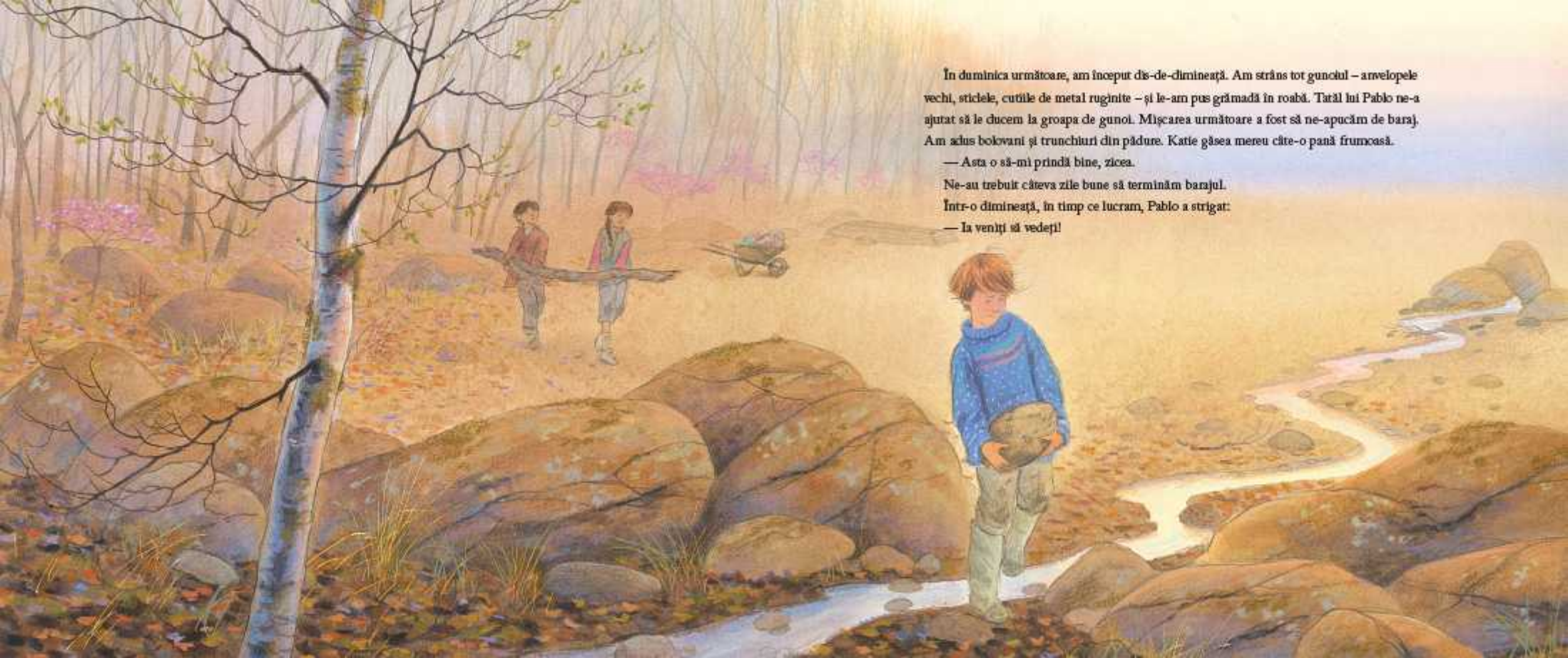
— Cred că înainte, groapa aia a fost iaz!

Le-am povestit despre apa care ieșea bolborosind din pământ și le-am spus ideea mea.

— La treabă, Matt! a spus Pablo.

— Mă bag și io, a spus Katie.





În duminică următoare, am început dis-de-dimineață. Am strâns tot gunoiul – anvelopele vechi, sticlele, cutiile de metal ruginite – și le-am pus grămadă în roabă. Tatăl lui Pablo ne-a ajutat să le ducem la groapa de gunoi. Mișcarea următoare a fost să ne-apucăm de baraj. Am adus bolovani și trunchiuri din pădure. Katie găsea mereu câte-o pană frumoasă.

— Asta o să-mi prindă bine, zicea.

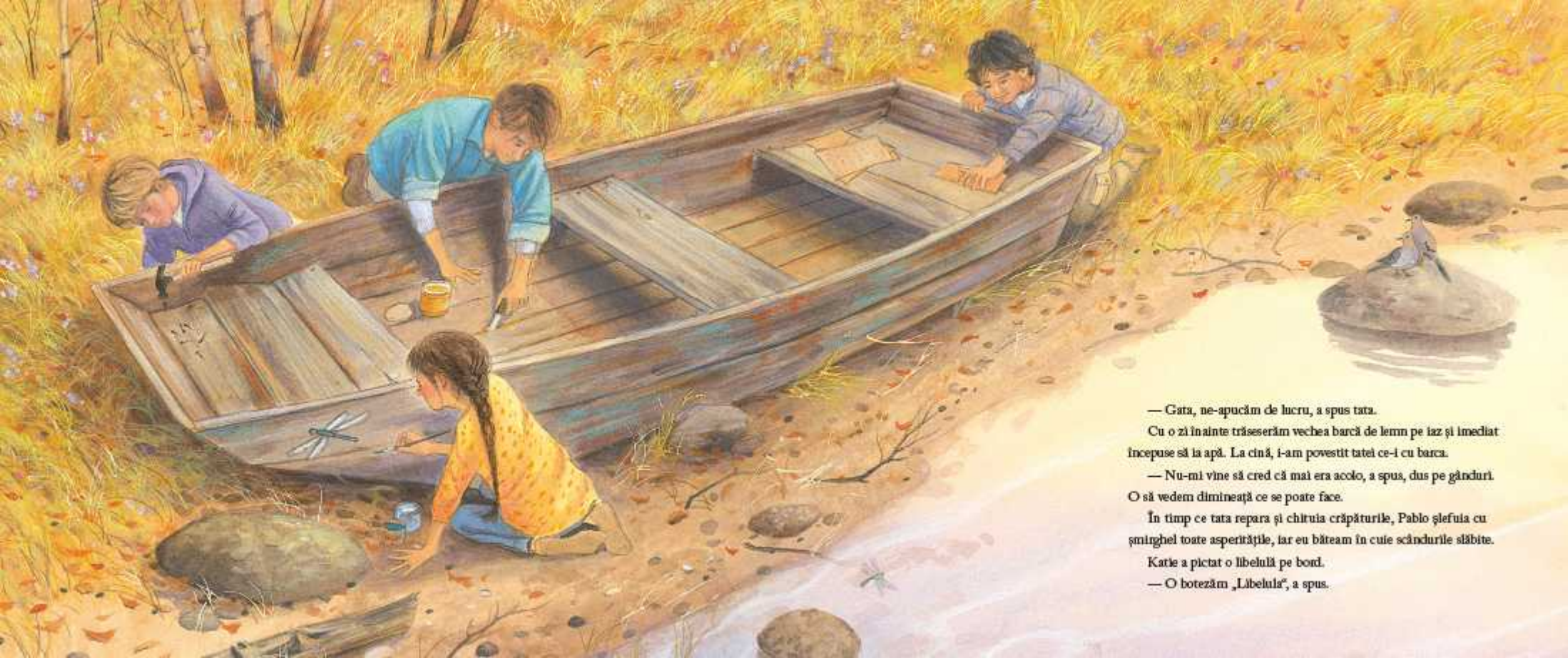
Ne-au trebuit câteva zile bune să terminăm barajul.

Într-o dimineață, în timp ce lucram, Pablo a strigat:

— Ia veniți să vedeți!



- Era pe jumătate îngropată în nisip! a spus Pablo.
- Ce frumoasă e! a spus Katie, în timp ce o spăla de nisip.
- Unul după altul, am ținut în mână înmăicara de piatră și am studiat-o.
- Credeți că-i cioplită de mână de om? am întrebat.



— Gata, ne-apucăm de lucru, a spus tata.

Cu o zi înainte trăsese răm vechea barcă de lemn pe țăz și imediat începuse să ia apă. La cină, i-am povestit tatel ce-i cu barca.

— Nu-mi vine să cred că mai era acolo, a spus, dus pe gânduri. O să vedem dimineață ce se poate face.

În timp ce tata repara și chitua crăpăturile, Pablo șlefuia cu șmirghel toate asperitățile, iar eu băteam în cuie scândurile slăbite.

Katie a pictat o libelulă pe bord.

— O botezăm „Libelula”, a spus.